STADTGEMEINDE BRUNECK
Autonome Provinz Bozen-Südtirol

CITTÀ DI BRUNICO
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Beschluss des Gemeindeausschusses

Delibera della giunta comunale

Sitzung vom I riunione del **26.10.2026**

Uhr I ore **16:00**

Anwesend sind I sono presenti:

			A.	(*)	F.
Bruno Wolf	Der Bürgermeister	Il sindaco			
Antonio Bovenzi	Der Vizebürgermeister	Il vicesindaco	X		
Julia Engl	Die Stadträtin	L'assessora			
Lukas Neumair	Der Stadtrat	L'assessore			
Hannes Niederkofler	Der Stadtrat	L'assessore			
Stefanie Peintner	Die Stadträtin	L'assessora			
Daniel Schönhuber	Der Stadtrat	L'assessore			

A. = abwesend bei der Sitzung | assente alla riunione
F.= nimmt mittels Fernzugang teil | prende parte in modalità remota
(*) = abwesend bei der Behandlung und Abstimmung dieses Gegenstandes | assente durante la trattazione e la votazione del presente oggetto

Schriftführer: der Generalsekretär, Herr | Segretario: il segretario generale, signor

Paul Bergmeister

Vorsitzende/r: | Presidente:

Bruno Wolf

in der Eigenschaft als Bürgermeister. | in qualità di sindaco.

Gegenstand:

Vermögen. Kindergarten Waltraud Gebert Deeg. Abschluss eines Konzessionsvertrages für Lagerräume mit dem Verein "Hoffnung auf einen besseren Morgen"

Oggetto:

Patrimonio. Scuola dell'infanzia Waltraud Gebert Deeg. Stipula di un contratto di concessione per magazzini con l'associazione "Speranza per un domani migliore"

Vermögen. Kindergarten Waltraud Gebert Deeg. Abschluss eines Konzessionsvertrages für Lagerräume mit dem Verein "Hoffnung auf einen besseren Morgen"

Die Stadtgemeinde Bruneck ist Eigentümerin der Lagerräume, welche sich im Kindergarten Waltraud Gebert Deeg in der Galileo-Galilei-Straße 5e, Bp. 1979 K.G. Bruneck befinden und zum unverfügbaren Vermögen gehören.

Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 533 vom 20.11.2023 wurde der Abschluss des Konzessionsvertrages Rep. Nr. PU 2608 vom 04.12.2023 mit dem Verein „Hoffnung auf einen besseren Morgen“ für die unentgeltliche Überlassung eines Lagerraums im Kindergarten Waltraud Gebert Deeg genehmigt.

Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 539 vom 11.11.2024 wurde der Abschluss des Konzessionsvertrages Rep. Nr. PU 2675 vom 25.11.2024 mit dem Verein „Hoffnung auf einen besseren Morgen“ für die unentgeltliche Überlassung eines weiteren Lagerraums im Kindergarten Waltraud Gebert Deeg genehmigt.

Beide Konzessionsverträge enden mit 31.12.2026.

Diese Lagerräume werden auch zukünftig nicht für die institutionellen Dienste des Kindergartens benötigt. Deshalb ist es sinnvoll, diese unter Berücksichtigung des öffentlichen Interesses weiterhin einem Verein zur Verfügung zu stellen.

Nachdem der Verein „Hoffnung auf einen besseren Morgen“ erneut um die Bereitstellung dieser Lagerräume ersucht hat, schlägt der Vizebürgermeister Antonio Bovenzi vor, einen neuen Konzessionsvertrag abzuschließen.

Die unentgeltliche Überlassung entspricht dem öffentlichen und allgemeinen Interesse, den Grundsätzen und Zielsetzungen der Art. 1 und 6 der Gemeindesatzung sowie des Art. 1 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, wonach die Stadtgemeinde Bruneck die örtlichen Gemeinschaften vertritt, deren Interessen wahrnimmt und ihre Entwicklung fördert. Des Weiteren stellt die unentgeltliche Überlassung im Sinne der Verordnung über die Gewährung von Beihilfen an Körperschaften und Private eine wirtschaftliche Begünstigung in Form einer Sachleistung dar.

Der Entwurf des Konzessionsvertrages für die Räumlichkeiten wird vom Gemeindeausschuss befürwortet.

In Kenntnis der positiven Gutachten im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018:

- fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: UrvjsJr1LKA46txy4wWkQn0noakQ/GAv5lJAUjXNlLs=

Patrimonio. Scuola dell'infanzia Waltraud Gebert Deeg. Stipula di un contratto di concessione per magazzini con l'associazione "Speranza per un domani migliore"

La Città di Brunico è proprietaria dei magazzini nella scuola dell’infanzia Waltraud Gebert Deeg, p.ed. 1979 C.C. Brunico, via Galileo Galilei 5e, i quali fanno parte del patrimonio indisponibile.

Con delibera della giunta comunale n. 533 del 20/11/2023 è stata approvata la stipula del contratto di concessione rep. n. PU 2608 del 04/12/2023 con l’associazione “Speranza per un domani migliore” per la messa a disposizione a titolo gratuito di un magazzino nella scuola dell’infanzia Waltraud Gebert Deeg.

Con delibera della giunta comunale n. 539 del 11/11/2024 è stata approvata la stipula del contratto di concessione rep. n. PU 2675 del 25/11/2024 con l’associazione “Speranza per un domani migliore” per la messa a disposizione a titolo gratuito di un ulteriore magazzino nella scuola dell’infanzia Waltraud Gebert Deeg.

Entrambi i contratti di concessione scadono in data 31/12/2026.

Tali magazzini anche in futuro non verranno usati dalla scuola dell’infanzia ai fini istituzionali. Per tale motivo è opportuno, tenendo conto dell’interesse pubblico, metterli nuovamente a disposizione di un’associazione.

Siccome che l’associazione “Speranza per un domani migliore” ha chiesto nuovamente la messa a disposizione di tali magazzini, il vicesindaco Antonio Bovenzi propone di stipulare un nuovo contratto di concessione.

La messa a disposizione a titolo gratuito rappresenta l'interesse pubblico e generale, secondo i principi e le finalità degli art. 1 e 6 dell'attuale statuto della Città di Brunico oltre all'art. 1 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale n. 2 del 03/05/2018, secondo il quale la Città di Brunico rappresenta le comunità locali, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo. Inoltre, la messa a disposizione a titolo gratuito in conformità al regolamento riguardante la concessione di finanziamenti e benefici economici ad enti pubblici e soggetti privati, rappresenta un vantaggio economico in forma di prestazione in natura.

La bozza del contratto di concessione per i locali viene approvata dalla giunta comunale.

Visti i pareri favorevoli ai sensi dell'art. 185 e dell’art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. n. 2 del 03/05/2018:

- parere tecnico con l'impronta digitale: UrvjsJr1LKA46txy4wWkQn0noakQ/GAv5lJAUjXNlLs=

- buchhalterisches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: EsW59ODsD/6KkLS-dRtEPAE0QV3bxtfOq8rXw260TtMw=

Aufgrund

- des Einheitlichen Strategiedokuments 2026 – 2028 i.g.F., des Haushaltsvoranschlages des laufenden Finanzjahres i.g.F. und des Haushaltsvollzugsplanes i.g.F.;
- der Satzung der Stadtgemeinde Bruneck i.g.F.;
- der Verordnung über das Rechnungswesen i.g.F.;
- des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 i.g.F.);
- des Landesgesetzes Nr. 25 vom 12.12.2016 „Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften“ i.g.F.;

b e s c h l i e ß t

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

einstimmig durch Handerheben:

1) Mit dem Verein „Hoffnung auf einen besseren Morgen“, Steuernummer 91063910219, wird ein Konzessionsvertrag, mit folgenden Bedingungen abgeschlossen:

   a) Die Stadtgemeinde Bruneck stellt dem Verein „Hoffnung auf einen besseren Morgen“ zwei Lagerräume (24,50 m² + 31 m²) im Kellergeschoss des Gebäudes Bp. 1979 der K.G. Bruneck, Galileo-Galilei-Straße 5e, mit einer Gesamtfläche von 55,50 m² zur Verfügung.

   b) Dauer: Die Laufzeit des Konzessionsvertrages beginnt mit 01.01.2027 und endet mit 31.12.2027. Danach gilt er ohne weitere Maßnahme als aufgelöst und die Lagerräume sind in ordentlichem Zustand zurückzugeben.

      Beide Parteien können auch vor Vertragsablauf vom Vertrag zurücktreten, müssen dies aber per Einschreiben oder zertifizierter E-Mail mindestens drei Monate vorher mitteilen.

   c) Diese Konzession ist unentgeltlich. Sie stellt im Sinne der Verordnung über die Gewährung von Beihilfen an Körperschaften und Private eine wirtschaftliche Begünstigung in Form einer Sachleistung dar. Zur Ermittlung des Wertes der Konzessionsverträge wird der Preis von 5,00 €/m² festgelegt.

   d) Die Lagerräume dürfen ausschließlich für die Tätigkeit des Vereins genutzt werden. Jede andere Zweckbestimmung oder Wei-

- parere contabile con l'impronta digitale: EsW59ODsD/6KkLSdRtEPAE0QV3bxt-fOq8rXw260TtMw=

Visti

- il Documento unico di programmazione 2026 – 2028 nel testo vigente, il bilancio di previsione dell’anno finanziario corrente nel testo vigente e il piano esecutivo di gestione nel testo vigente;
- lo statuto della Città di Brunico nel testo vigente;
- il regolamento di contabilità nel testo vigente;
- il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge regionale n. 2 del 03/05/2018 nel testo vigente);
- la legge provinciale n. 25 del 12/12/2016 “Ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali” nel testo vigente;

LA GIUNTA COMUNALE

d e l i b e r a

ad unanimità dei voti espressi per alzata di mano:

1) Con l' associazione “Speranza per un domani migliore”, codice fiscale 91063910219, viene stipulato un contratto di concessione con il seguente contenuto:

   a) La Città di Brunico mette a disposizione dell'associazione “Speranza per un domani migliore” due magazzini (24,50 m² + 31 m²) nello scantinato dell'edifico p.ed. 1979 in C.C. Brunico, via Galileo Galilei 5e, con una superficie totale di 55,50 m².

   b) Durata: il contratto di concessione inizia in data 01/01/2027 e termina in data 31/12/2027, senza ulteriore provvedimento, con l'obbligo di riconsegnare alla Città di Brunico i magazzini in buone condizioni.

      Entrambe le parti possono recedere dal contratto previo preavviso di tre mesi con lettera raccomandata oppure con posta elettronica certificata.

   c) Questa concessione è a titolo gratuito e, in conformità al regolamento riguardante la concessione di finanziamenti benefici economici ad enti pubblici e soggetti privati, rappresenta un vantaggio economico sotto forma di prestazione in natura. Per il rilevamento del valore dei contratti di concessione viene stabilito il prezzo di € 5,00/m².

   d) I magazzini devono essere utilizzati soltanto per l'attività dell'associazione. È vietato, a pena di risoluzione del contratto, modifi-

tervermietung an Dritte, ohne vorherige Ermächtigung seitens der Stadtgemeinde Bruneck bringt die Auflösung des Vertrages mit sich und folglich die Rückgabe der Lagerräume.

e) Jegliche Verantwortung, welche mit der Nutzung der gegenständlichen Lagerräume verbunden ist, trägt der Konzessionsnehmer. Letzterer verzichtet ausdrücklich auf jegliches Regressrecht gegen die Stadtgemeinde Bruneck. Etwaige Mängel oder Schäden müssen der Dienststelle Stadtbauhof der Stadtgemeinde Bruneck unverzüglich gemeldet werden.

f) Die ordentliche Instandhaltung sowie sämtliche Nebenspesen gehen zu Lasten des Vereins. Die außerordentliche Instandhaltung geht zu Lasten der Stadtgemeinde Bruneck.

g) Sämtliche mit dem Vertrag zusammenhängenden Spesen und Gebühren gehen zu Lasten des Vereins, mit Ausnahme der Registergebühren, welche zu gleichen Teilen von den Vertragspartner getragen werden.

2) Der Gemeindeausschuss genehmigt den ausgearbeiteten Konzessionsvertrag.

3) Der Bürgermeister bzw. der Vizebürgermeister werden ermächtigt den Konzessionsvertrag abzuschließen und dabei weitere nicht wesentliche Vertragsbedingungen festzulegen.

4) Mit dieser Maßnahme ist keine direkte Ausgabe verbunden.

care la destinazione d'uso o cederli a terzi, senza previa autorizzazione da parte della Città di Brunico.

e) Con la sottoscrizione del contratto ogni responsabilità legata all'utilizzo dei magazzini in oggetto è a carico della concessionaria. Quest'ultima rinuncia al diritto di rivalsa verso la Città di Brunico. Danni riscontrati o provocati devono essere segnalati immediatamente al servizio Cantiere comunale della Città di Brunico.

f) La manutenzione ordinaria e le spese accessorie sono a carico dell'associazione. Le spese di manutenzione straordinaria sono a carico della Città di Brunico.

g) Le spese contrattuali sono a carico dell’associazione, mentre le spese per la registrazione sono a carico in parti uguali dell’associazione e della Città di Brunico.

2) La giunta comunale approva il contratto di concessione elaborato.

3) Il sindaco risp. il vicesindaco vengono autorizzati alla stipula di tale contratto di concessione e a definire ulteriori condizioni di contratto non essenziali.

4) Il presente provvedimento non comporta alcuna spesa diretta.

Gelesen, genehmigt und unterfertigt	Letto, approvato e sottoscritto
Der Vorsitzende I Il presidente	Der Generalsekretär I Il segretario generale
Bruno Wolf	**Paul Bergmeister**

Jede Bürgerin und jeder Bürger kann während der zehntägigen Veröffentlichungsfrist gegen alle Beschlüsse Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Außerdem kann jede und jeder Betroffene innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Fristen bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes Rekurs einreichen.	Entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, ogni cittadina e ogni cittadino può presentare opposizione alla giunta comunale contro tutte le delibere. Inoltre ogni interessata e ogni interessato può presentare ricorso entro i termini di legge alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Amministrativo Regionale.

Digital signiertes Dokument.

Documento firmato tramite firma digitale.